



[MEMORIA DE ACTIVIDADES

AÑO 2018]

ÍNDICE

1. Introducción
2. Resumen de actividades 2018
3. Actividades
 - 3.1. Proyectos
 - 3.2. Formación y Divulgación
 - 3.2.1. Cursos impartidos
 - 3.2.2. Eventos de divulgación organizados por la Cátedra
 - 3.2.3. Participación de miembros de la Cátedra en otros eventos
 - 3.3. Presencia de la Cátedra en los medios de comunicación
4. Publicaciones

1. INTRODUCCIÓN

En diciembre de 2006 se firma el convenio entre UNESCO y la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU) para la constitución de la Cátedra UNESCO de Patrimonio Lingüístico Mundial.

En febrero de 2007, el rector de la UPV/EHU nombra a Itziar Idiazabal Gorrotxategi, Catedrática de Filología Vasca de la UPV/EHU, coordinadora de la Cátedra UNESCO de Patrimonio Lingüístico Mundial.

En octubre de 2007 se equipa la Cátedra con una oficina en el edificio de la UPV/EHU, en Zubiria Etxea, Agirre Lehendakariaren Etorbidea 81, E-48015 Bilbao.

Gracias a la aportación económica de UNESCO Etxea, la actividad de la Cátedra se inicia en el curso 2007-2008. Desde entonces, la Cátedra lleva a cabo actividades de formación, investigación, divulgación y sensibilización gracias a proyectos subvencionados por diferentes entidades.

La Cátedra ha sido coordinada, desde su fundación por Itziar Idiazabal. Al jubilarse en septiembre de 2018, Ines M. Garcia-Azkoaga ha sido nombrada nueva coordinadora de la cátedra. Itziar Idiazabal, nombrada Colaboradora Honorífica de la UPV/EHU, continúa como miembro del Comité Técnico permanente de la Cátedra

La Cátedra está compuesta actualmente por un **Comité Técnico Permanente** y un **Comité Asesor**:

Comité Técnico Permanente en el año 2018

- Itziar Idiazabal (UPV/EHU), Catedrática del Departamento de Lingüística y Estudios Vascos.
- Belen Uranga (Soziolinguistika Klusterra), licenciada en Filología Vasca y experta en diversidad lingüística.
- Andoni Barreña (Universidad de Salamanca), doctor en Filología Vasca y experto en diversidad lingüística.
- Estibaliz Amorrortu (Universidad de Deusto), doctora en Lingüística y profesora de Filología Vasca.
- Margareta Almgren, doctora en Lingüística e investigadora del grupo HIJE de

la UPV/EHU.

- Ines Garcia Azkoaga (UPV/EHU), doctora en Filología Vasca y experta en didáctica de las lenguas.
- Leire Diaz de Gereñu (UPV/EHU), doctora en Lingüística y Estudios Vascos y experta en didáctica de las lenguas.
- Mikel Mendizabal (Garabide Elkartea), investigador de diversidad lingüística y biológica.
- Ane Ortega, (Begoñako Andra Mari Irakasle Eskola), doctora en Lingüística y experta en didáctica de las lenguas.
- Ibon Manterola (UPV/EHU), doctor en lingüística y experto en adquisición del lenguaje y didáctica de la lengua.
- Beñat Garaio (UPV/EHU), investigador en lingüística y sociolingüística.
- Jone Goirigolzarri (Universidad de Deusto), doctora en Sociolingüística, profesora de sociolingüística e investigadora en sociolingüística y enseñanza de lenguas.
- Arkaitz Zarraga (Basauriko Euskaltegia), licenciado en Filología Vasca y experto en didáctica del euskera.
- Manel Pérez-Caurel (UPV/EHU), licenciado en Lingüística y experto en lenguas minorizadas y diversidad lingüística.
- Nora Etxaniz (UPV/EHU), licenciada en Derecho e investigadora en derechos humanos, especialmente derechos lingüísticos.
- Maite Garcia-Ruiz (UPV/EHU), doctoranda en Filología Vasca e investigadora en sociolingüística.

Comité Asesor

- Xabier Aierdi (UPV/EHU), catedrático en Sociología.
- Maria José Azurmendi (UPV/EHU), catedrática en Sociolingüística.
- Maitena Etxebarria (UPV/EHU), catedrática en Lingüística General.
- Patxi Goenaga (UPV/EHU), catedrático en Filología Vasca.
- Guillermo Dorronsoro, presidente de UNESCO Etxea.
- Arantza Acha, directora de UNESCO Etxea.
- Belen Uranga (Soziolinguistika Klusterra), licenciada en Filología Vasca y experta en diversidad lingüística.
- Estibaliz Amorrortu (Universidad de Deusto), doctora en Sociolingüística y profesora de Filología Vasca.
- Ane Ortega (Begoñako Andra Mari Irakasle Eskola), doctora en Lingüística y experta en didáctica de las lenguas.

2. RESUMEN ACTIVIDADES DEL AÑO 2018

La Cátedra UNESCO de Patrimonio Lingüístico Mundial de la Universidad del País Vasco (UPV/EHU) ha llevado a cabo las siguientes actividades principales durante el año 2018:

- Cooperación con comunidades de lenguas minorizadas, por un lado, asesorando en el proceso de normalización de sus lenguas y por otro, colaborando en la formación del profesorado. La Cátedra ha recibido financiación del Gobierno Vasco (Viceconsejería de Política Lingüística) para proyectos de cooperación lingüística, fundamentalmente con Colombia. Al mismo tiempo, la cátedra también trabaja el tema de la cooperación desde el punto de vista de la reflexión y la teorización con el fin de que la cooperación vasca tenga en cuenta el factor lingüístico en cualquier ámbito en el que se desarrollen los proyectos.
- La Cátedra ha tomado el liderazgo en Euskal Herria para trabajar en la inclusión de la diversidad lingüística y cultural en la Agenda 2030. Así, junto con EASO Politeknikoa se está desarrollando un proyecto llamado “17+1” que pretende evidenciar la falta de presencia de las lenguas en los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible y en la Agenda 2030 de Naciones Unidas que los contiene. Con este objetivo se han realizado diferentes iniciativas que se detallan más adelante.
- Se ha puesto en marcha el libro *Linguistic Diversity, Minoritized Languages and Sustainable Development*, que se publicará en la red, recoge las contribuciones de 16 expertos internacionales.
- En el ámbito de la divulgación del conocimiento, se han organizado numerosas actividades y hemos participado en congresos y cursos organizados por otras instituciones siempre con el objetivo de sensibilizar a favor de la diversidad lingüística y para promover la formación de los profesores para una educación multilingüe que incluya lenguas minorizadas.
- Se ha realizado un importante esfuerzo para impulsar la presencia de la Cátedra en los medios de comunicación, redes sociales y en publicaciones científicas y de divulgación relacionadas con el área.
- Se han llevado a cabo estudios sobre la diversidad lingüística local y mundial, así como sobre las condiciones que promueven o reducen tal diversidad. El bilingüismo y el multilingüismo, los programas de educación bilingüe/plurilingüe y las actitudes y motivaciones de los nuevos hablantes de lenguas minorizadas son temas muy importantes para la Cátedra tanto en sus programas de investigación como en sus proyectos cooperación.

3. ACTIVIDADES

3.1. Proyectos

i. Fortalecimiento lengua *nasa-yuwe* en Colombia: creación de materiales didácticos, asesoramiento en la alfabetización de adultos, en educación bilingüe y formación de profesorado.

Este proyecto tiene a día de hoy dos objetivos principalmente: el primero sería colaborar con labores de asesoramiento a responsables políticos, instituciones y organizaciones sociales en lo que se refiere la planificación lingüística. El segundo objetivo sería contribuir a la formación del profesorado y a la creación de materiales didácticos.

Este año, a solicitud del CECIDIC, organización indígena del Cauca, tres miembros de la equipo técnico de la Cátedra, Mikel Mendizabal, Ane Ortega y Akaitz Zarraga han participado como profesores en la “Diplomatura en estrategias de revitalización de la lengua aplicadas a la comunidad Nasa”. Este curso de formación, organizado por el CECIDIC y Garabide, de 160 horas de duración, que se ha realizado en el verano de 2018 con una asistencia masiva de más de 80 personas, miembros activistas de la comunidad nasa.

Estas actividades se han podido llevar a cabo gracias a la financiación recibida del Gobierno Vasco (Viceconsejería de Política Lingüística) y también a los Ayuntamientos de Berriz y Elorrio.

Asimismo, en el trimestre de otoño, la Cátedra ha colaborado en el Curso Aditu 2018. A este curso han asistido 20 activistas indígenas de 12 comunidades lingüísticas diferentes y varios miembros del equipo técnico de la Cátedra, Mendizabal, Idiazabal, Uranga, Garaio y Ortega, entre otros, han colaborado como profesores del mismo

ii. Exposición: 17 + 1 Objetivos para transformar el mundo

En Septiembre de 2015 los líderes mundiales reunidos en la Asamblea General de Naciones Unidas aprobaron la Agenda 2030 de Desarrollo Sostenible, un documento

cuyo alcance e importancia no tiene precedentes. La Agenda está basada en los principios de Carta de las Naciones Unidas y tiene como ejes, la paz y la cooperación internacional, constituyéndose en un plan de acción transformador centrado en las personas, el planeta, la prosperidad, la paz y las alianzas. Sin embargo, en los 17 Objetivos de la Agenda no se ha tenido en cuenta como es debido la importancia que la diversidad lingüística y cultural tienen en la consecución del desarrollo sostenible. En nuestra opinión, teniendo en cuenta la importancia que en Euskal Herria le damos a las lenguas, especialmente a las minorizadas, creemos que nos corresponde llenar ese vacío.

La exposición “17+1 ODS para transformar el mundo” que se confeccionó en 2017, ha constituido la base de diversas iniciativas y exposiciones del año 2018, entre las destacamos las siguientes: Exposición durante el mes de febrero en Euskararen Etxea de la Fundación Azkue de Bilbao, exposición durante el mes de abril en el Kultur Etxea de Elorrio, Exposición en Ondiztorre de Leioa y actividades con escolares de varios centros de este municipio durante el mes de noviembre, exposición en el Kultur Etxea de Berriz, en diciembre, coincidiendo con el Euskararen eguna.

iii. Linguistic Diversity, Minoritized Languages and Sustainable Development

La Cátedra ha lanzado la iniciativa de editar un volumen con el título “*Linguistic Diversity, Minoritized Languages and Sustainable Development*” que se publicará *online* en 2019, por el Servicio de Publicaciones de la UPV/EHU. Participan 17 especialistas internacionales de gran prestigio en el área. Esta iniciativa se enmarca en el acuerdo que tenemos establecido con la Fundación Azkue sobre diversidad lingüística y desarrollo sostenible. Su publicación está prevista para 2019 y contará con aportaciones escritas en inglés, español y francés, y para más adelante, se prevé otra versión con la traducción íntegra en euskera en caso de conseguir financiación.

iv. Lenguas minorizadas y diversidad lingüística. Azkue Fundazioa

El objetivo de este proyecto es difundir información sobre lenguas minorizadas y sobre la diversidad lingüística en Euskal Herria y en el mundo con la colaboración de *Azkue Fundazioa*. En el marco del proyecto, la Cátedra organiza, seminarios y conferencias en las que participan expertos locales y foráneos. Además, cada año con motivo del Día Internacional de la Lengua Materna, organizamos un encuentro en la

sede de *Azkue Fundazioa*. En 2018, la Cátedra inauguro el 21 de febrero, Día Internacional de la Lengua Materna, la exposición “17+1 ODS para transformar el mundo /17+1 GHI Mundua eraldatzeko” al que hemos hecho referencia antes. Además, en la página web de *Azkue Fundazioa* hay una sección cuyo contenido crea la Cátedra. En ella, difundimos en euskera y castellano historias/noticias interesantes sobre lenguas minorizadas y diversidad lingüística que recogemos de medios de todo el mundo. (Esas noticias también se difunden en las redes sociales de *Azkue Fundazioa* y de la propia Cátedra).

v. Enseñanza, dominio y usos de la lengua. Euskera, castellano, bilingüismo y multilingüismo. (IT983-16) (2016-2019)

En este proyecto del equipo de investigación consolidado ELEBILAB, subvencionado por el Gobierno Vasco, participan varios miembros de la Cátedra. Gracias a este proyecto se desarrollan entre otros, la investigación y la difusión del conocimiento sobre el plurilingüismo y la educación plurilingüe, temas que constituyen otro de los ejes de la Cátedra.

vi. Ciclo *Hitz Adina Mintzo* organizado por Oihaneder Euskararen Etxea de Vitoria-Gasteiz, para dar a conocer lenguas minorizadas y Encuentro HIGA!2

El miembro de la Cátedra Beñat Garaio, ha sido el coordinador del programa llamado *Hitz Adina Mintzo*, que organiza Oihaneder Euskararen Etxea desde hace tres años. Se trata de encuentros a los que se invita un hablante o experto de una lengua minorizada, con el fin de acercar las realidades de otras lenguas a Euskal Herria y sobre todo a Gasteiz. En el 2018 se incluyeron charlas de las lenguas mapuzugun y maori.

Por otro lado, coordinado también por Beñat Garaio, y organizado por Oihaneder Euskararen Etxea, se ha realizado del 16 al 19 de julio, el encuentro HIGA! 2 de jóvenes hablantes de lenguas minorizadas en el que han participado 75 jóvenes de más de 30 comunidades lingüísticas. La Cátedra ha colaborado también económicamente en este interesante evento.

3.2. Formación y Divulgación

3.2.1. Cursos impartidos

- **Esti Amorrortu.** “Euskaldun berriak eta euskaldundu direnak. Nola eragin diegu? Zer behar dute?” Helduen Euskalduntze Alfabetatzea aurrera begira. Glotodidaktika VI. Topaketa, UEU, HABE eta Euskaltzaindiak antolatuta, Bilbo. (2018/11/09).
- **Andoni Barreña,** Garabide Elkartek eta Mondragon Unibertsitateko HUHEZIO Fakultateak antolatutako *IV Hizkuntzak Biziberritzeko Estrategiak Aritu Ikastaroaren* Koordinatzaile Akademikoa (2018, iraila-abendua, 500 ikastorduko formazioa); Aretxabaleta, Euskal Herria.
- **Andoni Barreña,** Garabide Elkartek eta Mondragon Unibertsitateko HUHEZIO Fakultateak antolatutako *IV Hizkuntzak Biziberritzeko Estrategiak Aritu Ikastaroko* Hezkuntza Moduluaren arduraduna eta irakaslea (50 ikastordu, 2018); Aretxabaleta, Euskal Herria.
- **Andoni Barreña,** Garabide Elkartek eta Mondragon Unibertsitateko HUHEZIO Fakultateak *antolatutako IV Hizkuntzak Biziberritzeko Estrategiak Aritu Ikastaroko* Corpus Moduluaren arduraduna eta irakaslea (15 ikastordu, 2018); Aretxabaleta, Euskal Herria.
- **Andoni Barreña & Julen Larrañaga,** *Hizkuntza Biziberritzeko Estrategiak eta Teknikak Diplomatura Nasa Komunitatean Aplikatuta* deritzan 120 ikastorduko ikastaroko koordinatzaileak (2018), Tunxiwu-Toribio, Cauca, Kolonbia, 2018.
- **Andoni Barreña,** Adonias Perdomo & Julen Larrañaga, *Hizkuntza Biziberritzeko Estrategiak eta Teknikak Diplomatura Nasa Komunitatean Aplikatuta* deritzan ikastaroko Soziolinguistika moduluko (15 ikastordu) irakasleak, Tunxiwu-Toribio, Cauca, Kolonbia, 2018ko ekaina.
- **Leire Diaz de Gereñu & Ibon Manterola.** “Berbetan, eleketan, mintzatzen irakatsi. Ahozkoaren garrantzia.” (2018-11-10) Helduen Euskalduntze Alfabetatzea aurrera begira Jardunaldiak, Bilbo: azaroak 9-10, UEU
- **Leire Diaz de Gereñu & Ines Garcia Azkoaga.** “Irakasleen uste eta praktikak garapen atipikoa duten ikasleei hizkuntza irakasteko orduan / Creencias y prácticas de los profesores a la hora de enseñar lengua a alumnos con desarrollo atípico”. Bera, irailak 28-29: *Hizkuntzaren garapenaren alderdi soziolinguistikoak haurtzaroan. Ez-ohiko garapenean eskuhartze eta baloraziorako pausoak*, UPV/EHU, Uda ikastaroa.
- **Leire Diaz de Gereñu & Ines Garcia Azkoaga.** “Tailerra: Hizkuntzaren garapen atipikoa eta komunikaziotrebetasunak lantzeko aukerak / Taller: Desarrollo atípico del lenguaje y alternativas para trabajar las capacidades comunicativas”. Bera,

irailak 28-29: *Hizkuntzaren garapenaren alderdi soziolinguistikoak haurtzaroan. Ezohiko garapenean eskuhartze eta baloraziorako pausoak*, UPV/EHU, Uda ikastaroa.

- **Beñat Garaio.** Hizkuntza plangintza espezializazioa, Garabidek Mondragon Unibertsitatearekin (HUHEZI) batera antolatutako Hizkuntzak Biziberritzeko Aditu Ikastaroaren baitan kokatzen den ikasgaia.

- **Jone Goirigolzarri.** “Euskal hiztun berriak hiztun aktibo bihurtzeko gakoak. EMUN. Formakuntza Ikastaroa. Arrasate, ekainaren 22.

- **Itziar Idiazabal** “Hizkuntza gutxituen transmisioa” *Aditu Ikastaroa 2018* Hitzaldia. Garabide Elkarte, Aretxabaleta, 08/10/18.

- **Ibon Manterola:** “Hizkuntza ukipena” Máster Universitario en formación del profesorado de educación secundaria obligatoria. UPV/EHU. Curso 2017-2018. 3 ECTS, 30h

- **Ibon Manterola:** “Social-Discursive Analysis and Language Didactics” Master oficial: Language Acquisition in Multilingual Contexts. UPV/EHU. Curso 2017-2018. 3 ECTS, 30h

- **Mikel Mendizabal:** Módulos “Taller de escritura y Producción Cultural” 1ª Diplomatura en Estrategias de Revitalización Lingüística (Cauca-Colombia). 16-24 de junio 2018.

- **Mikel Mendizabal:** sesión “Territorio, Cultura e Identidad: Aproximación a la Tierra del Pueblo Vasco”. 4ª edición del Curso Experto en Revitalización de la Lengua. 28-30 de septiembre 2018

- **Mikel Mendizabal:** sesión “Plantas, indígenas y sostenibilidad”. Máster propio en Medio Ambiente y Sostenibilidad. Cátedra UNESCO sobre Desarrollo Sostenible y Educación Ambiental, UPV/EHU. 29/10/2018.

- **Ane Ortega.** “Nuevos hablantes de euskera: Identidad lingüística y legitimidad” y “Cooperación lingüística vasco-nasa yuwe: formación de profesores de nasa yuwe a adultos en la comunidad nasa del Cauca colombiano”. Para alumnos de Máster y doctorado. Universidad de Kiel, 24-25 Mayo 2018.

- **Manel Pérez-Caurel:** sesión “Lenguas y Desarrollo Sostenible”. Máster propio en Medio Ambiente y Sostenibilidad. Cátedra UNESCO sobre Desarrollo Sostenible y Educación Ambiental, Universidad del País Vasco UPV/EHU. Curso: 2018-2019, Leioa 31/10/2018. Duración: 4 horas

- **Belen Uranga:** “Hizkuntza-aniztasuna eta hizkuntza-ekologia”. *Hizkuntza Biziberritzeko gidaritzari buruzko ikastaldi trinkoa*. Antolatzailea: Garabide Elkarte Aretxabaleta.

3.2.2. Eventos de divulgación organizados por la Cátedra

- Exposición itinerante sobre la Agenda 2030 ONU y la diversidad lingüística “17+1 Objetivos para transformar el mundo” La exposición consta de 18 ilustraciones que representan los 17 + 1 ODS. El material gráfico correspondiente a las 17 primeras ilustraciones es un préstamo de UNESCO Etxea del País Vasco, y fue creado mediante un concurso organizado a tal efecto. La ilustración 18 la seleccionó EASO Politeknikoa en un concurso realizado entre los alumnos del IES Usandizaga de Donostia. En 2018 estuvo Euskararen Etxea (sede Azkue Fundazioa) del 21 de febrero al 7 de abril; en Elorrio del 9 al 30 de abril; en Leioa del 5 al 16 de noviembre (incluyendo aquí visitas guiadas en tres idiomas (euskara, castellano e inglés) para centros escolares y para público en general); y finalmente en Berriz del 3 al 21 de diciembre.

- 2-3 de julio de 2018. Curso de Verano UEU “Procesos de revitalización lingüística y alfabetización de adultos”. Coordinado por el miembro de la Cátedra Arkaitz Zarraga y con la participación de Andoni Barreña, Ane Ortega e Itziar Idiazabal como profesores del mismo. El curso se organizó en Baiona (País Vasco francés) en colaboración con la Asociación Garabide y UEU en el marco de los cursos de verano UEU.

- 16-19 de julio de 2018. “HIGA! 2º Encuentro Jóvenes Hablantes Lenguas Minorizadas” dentro de la programación de Cursos de Verano de la Universidad del País Vasco organizado con el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. El miembro del Cátedra Beñat Garaio fue uno de sus coordinadores, además la Cátedra colaboró activamente con su organización y formaba parte de su Comité Académico.

3.2.3. Participación de los miembros de la Cátedra en otros eventos científicos y de divulgación

- Aldekoa, A., Idiazabal, I. & Manterola, I. “The development of oral multilingual skills by means of a trilingual didactic sequence” comunicación. *Bilingualism and interculturality: challenges, limits and solutions* congreso. UNED, Madrid, 29-30/11/2018.

- Aldekoa, A. & Manterola, I. “The Development of Trilingual Oral Expository Skills from the Perspective of an Integrated Teaching of Languages” comunicación. *Language, Identity and Education in Multilingual Contexts* congreso. Dublin, 01/02/2018.

- Almgren, M. & Manterola, I. “Le basque à l’école: passé, présent et futur” comunicación. *L’enseignement-apprentissage et l’aménagement des langues. En hommage à Marielle RISPAIL* congreso. Ougda, Nador, 13/12/2018.
- Amorrortu, E., Goirigolzarri, J. & Ortega, A. “El proceso de muda en jóvenes universitarios del Gran Bilbao: primera aproximación”. *CILX2018-XIII Congreso Internacional de Lingüística* congreso. Xeral, Universidade de Vigo, 13-15/06/2018.
- Amorrortu, E., Goirigolzarri, J., Ortega, A. & Beitia, I. “El proceso de muda en jóvenes universitarios del Gran Bilbao: primera aproximación”. *XI Congreso Vasco de Sociología y Ciencia Política* congreso, Bilbao, 6-7/09/2018.
- Barnes, J. & Almgren, M. “Reports from a trainee teacher perspective in multilingual education”. *11th International Conference on Multilingualism and Third Language Acquisition* congreso. Lisboa, Portugal, 13-15/09/2018.
- Bengoetxea, O., Garcia-Azkoaga, I. & Diaz de Gereñu, L. “La mise en oeuvre de compétences communicatives pour l’éducation immersive bilingue: apprentissage de la langue orale dans des matières non linguistiques”. *7èmes rencontres de l’ISLRF (Institut Supérieur des Langues de la République Française)* congreso. Quimper, 23-24/03/2018.
- Casenave, J. & Idiazabal, I. “Transmettre la culture basque écrite dans la formation des enseignants. Séquences didactiques sur des textes de la tradition littéraire basque en situation plurilingue et “pluri-lettrée”. *Colloque ISLRF - 2018* congreso. Quimper, 23-24/03/2018.
- Diaz de Gereñu, L. & Garcia-Azkoaga, I. “Función metanarrativa de la repetición en el lenguaje oral: entre texto y discurso”. *36º Congreso Internacional de AESLA: «Lingüística aplicada y transferencia del conocimiento: empleabilidad, internacionalización y retos sociales»* congreso. Cadiz, 19-21/04/2018.
- Diaz de Gereñu, L. & Manterola, I. “Berbetan, eleketan, mintzatzen irakatsi. Ahozkoaren garrantzia” hitzaldi gonbidatua. *Helduen Euskalduntze Alfabetatzea aurrera begira jardunaldiak* congreso. Bilbao, 09/11/2018.
- Diaz de Gereñu, L. & Santamaria, I. “Komunitatea, euskara biziberritzeko ardatza erdal eremuko ikastetxe batean: Gasteizko Ramon Bajoko ekimena”. *Euskararen Transmisioa, VIII. mintegia, “...eta kittto!” Elkarte*. Eibar, 07/03/2018.
- Diaz de Gereñu, L. “Euskara ardatz eta ikasle eleaniztunak”. *Irakasleen prestakuntza jarduerak 2017- 2018, Berritzegunea, Eusko Jaurlaritza*. Vitoria-Gasteiz, 06/02/2018.
- Diaz de Gereñu, L. “Euskara biziberritzea aniztasunean eta eskolaren bitartez”. *Eibarren Eskola Maparen inguruko Foro Irekia, Eibarko Bildu*. Eibar, 30/05/2018.

- Diaz de Gereñu, L., Manterola, I. & Algrem, M. “Vers une didactique intégrée des langues dans l’enseignement immersif au Pays Basque? Analyse de manuels d’enseignement de basque, espagnol et anglais au Secondaire” *comunicación. 7èmes rencontres de l’ISLRF (Institut Supérieur des Langues de la République Française). L’immersion: 40 ans d’expérience pour l’avenir de nos langues.* ISRLF, Quimper, 23-24/03/2018.
- Garaio, B. & Pedruzo, A. “Euskara eta Araba, indartuz doan errima”. *EuskarAbentura espedizioko hitzaldi soziolinguistikoen baitan.* Vitoria-Gasteiz, 15/07/2018.
- Garaio, B. “‘Nola bizi duzu zuk euskara?’ mahai-inguruko dinamizatzailea”, *HIGA: Hizkuntza Gutxituetako Hiztun Gazteen 2. Topaketa.* Vitoria-Gasteiz, 16-19/07/2018.
- Garaio, B. “Euskararekiko jarrerak D ereduko eskola-komunitate anitz eta erdaldunetan: hizkuntza-jarrerak aztertzeko galdetegi pilotoa Gasteizko Ramón Bajo eskolan”. *MDE doktorego eskolako doktoregaien mintegia.* Vitoria-Gasteiz, 16/05/2018.
- Garaio, B. “HIGA: Hizkuntza Gutxituetako Hiztun Gazteen 2. Topaketa”. *Gazteak eta Euskara jardunaldiak.* Donostia, 22-23/11/2018.
- Garaio, B. “Identificando las bases actitudinales para un multilingüismo ‘a la vasca’: entrevistas en profundidad entre los miembros de una comunidad educativa diversa”. *Segundo Congreso Internacional de Lengua y Migración congreso.* Alcalá de Henares, 29-30/11/2018.
- Garaio, B. “Kongresuko amaiera hitzaldia”. *HIGA: Hizkuntza Gutxituetako Hiztun Gazteen 2. Topaketa.* Vitoria-Gasteiz, 16-19/07/2018.
- Garaio, B. “Kongresuko dinamizatzaile ardura”, *Eusko Ikaskuntzaren E5 egitasmoaren 3. mintegia.* Vitoria-Gasteiz, 08/06/2018.
- Garaio, B. “Kongresuko dinamizatzaile ardura”, *Eusko Ikaskuntzaren E5 egitasmoaren 2. mintegia.* Vitoria-Gasteiz, 24/02/2018.
- Garaio, B. “Kongresuko inaugurazio hitzaldia”, *HIGA: Hizkuntza Gutxituetako Hiztun Gazteen 2. Topaketa,* Vitoria-Gasteiz, 16-19/07/2018.
- Garaio, B. “Round-table on language strategies”. *The view from the multilingual child congreso.* Wuppertal (Alemania), 8-10/10/2018.
- Garcia-Azkoaga, I. & Diaz de Gereñu, L. “Hizkuntzaren tratamendua hezkuntza sistema ez unibertsitarioan”. *Eusko Legebiltzarra Hezkuntza Batzordeko Mahairako Agerraldia.* Vitoria-Gasteiz, 05/03/2018.

- **Garcia-Azkoaga, I. & Zalbidea, U.** “¿Qué capacidades lingüísticas y comunicativas se pueden trabajar en la asignatura de matemáticas?”. *36º Congreso Internacional de AESLA*. Cádiz, 19-21/04/2018.
- **Garcia-Azkoaga, I.** “Secuencias didácticas y géneros textuales en el aprendizaje de la lengua de especialidad”. *XII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y de la Literatura*. Cracovia (Polonia), 25-28/03/2018.
- **Garcia-Ruiz, M.** “Familiako Hizkuntza Politika”, *MDE doktorego eskolako doktoregaien mintegia*. Vitoria-Gasteiz, 16/05/2018.
- **Garcia-Ruiz, M.** “Family Language Policy”, *3. euskal ikasketetako doktoregaien ikerketa-jardunaldia*. Baiona, 11/06/2018.
- **Garcia-Ruiz, M.** “Round-table on language strategies”. *The view from the multilingual child*. Wuppertal (Alemania), 8-10/10/2018.
- **Goirigolzarri, J. & Rodriguez, T.** “Bizkaia maite”. *Euskarabentura*. Markina, 28/07/2018.
- **Goirigolzarri, J.** “Gazteria eta hizkuntza”. *Euskararen Aholku Batzordea. Gazteen Unibertsoa eta Euskara Batzorde-atal Berezia. Gaztea eta euskara. Gauzatutako praktiken gaineko gogoetarako jardunaldiak*. Donostia, 22-23/11/2018.
- **Idiazabal, I.** “El tratamiento de las lenguas en la educación”. *Comisión especial para la elaboración de una nueva Ley Foral del euskera*. Conferencia invitada, Parlamento de Navarra, 16/05/2018.
- **Idiazabal, I.** “Ingeniaritza didaktikoa irakaskuntza eleanitserako”. *Multilingüismo: Nuestras lenguas, otras lenguas*, Conferencia invitada. Pamplona-Iruña, 21/04/2018.
- **Idiazabal, I.** “La escuela y la revitalización del euskera”. *Ciclo de conferencias organizado por el GELA de la Universidad de Barcelona*. Bartzelona, 2018/10/19.
- **Idiazabal, I., Garcia-Azkoaga, I. & Diaz de Gereñu, L.** “La recette de cuisine: les genres de texte comme outil pour l’analyse de l’apprentissage d’une L2”, *Colloque ISLRF - 2018*. Quimper, 23-24/03/2018.
- **Manterola, I.** “Basque-medium education and its contribution to the revitalization of the language: current challenges” Conferencia invitada. *Seminario del Baskische Lektorat del Etxepare Institutua, con la colaboración del Etxepare-Instituta y del Instituts für Romanische Sprachen del Goethe-Universität*. Frankfurt, 21/06/2018.
- **Manterola, I.** “El rol de la escuela en euskera en las políticas lingüísticas familiares para revitalizar la lengua: Ejemplos de la Comunidad Autónoma Vasca y Navarra” Conferencia invitada. *Colloquio del Romanisches Seminar der Christian-Albrechts-Universität zu Kiel*. Kiel, 20/06/2018.

- **Manterola, I.** “Hizkuntzak ikasteko jarrera eta motibazioak”. *Etxepare Institutua: Atzerriko unibertsitateetan eta goi mailako zentroetan euskara irakasteko prestakuntza ikastaroa*. Donostia, 05/10/2018.
- **Manterola, I., Diaz de Gereñu, L. & Garcia-Azkoaga, I.** “The contribution of text genre-based classroom activities to the development and evaluation of multilingual competence” comunicación. *Language, Identity and Education in Multilingual Contexts*. Dublin, 01/02/2018.
- **Ortega, A. & Amorrortu, A.** “Euskal hiztun berri gazteak: esperientziak, praktikak eta identitateak profil ezberdinetan.” *Ulibarriko Eskola hiztun bila XXII Jardunaldiak*. Vitoria-Gasteiz, 9-10/10/2018.
- **Ortega, A.** “40 años de revitalización del euskera: logros y retos. ¿Qué hemos aprendido?”. *Coloquio internacional sobre Metodologías para la investigación de la cultura del plurilingüismo regional*. Universidad de Kiel, 20-22/09/2018.
- **Ortega, A.** “Forty years of Basque-medium Education: New profiles of Basque Speakers”. *Conference Language, Identity and Education in Multilingual Contexts (LIEMC18)* Conferencia invitada, Marino Institute of Education, University of Dublin, Dublin, 1-3/02/2018.
- **Ortega, A.** “La situación sociolingüística de las lenguas y el papel de la educación”. Aspectos sociolingüísticos del desarrollo del lenguaje y diferentes terapias del lenguaje en el desarrollo atípico en la infancia. *Curso de verano de UPNA-Universidad Pública de Navarra*. Lesaka, 28-29/09/2018.
- **Ortega, A.** “Zer dugu eta zer beharko genuke: Materialgintza”. *Helduen Euskalduntze Alfabetatzea aurrera begira. UEUko Glotodidaktikako VI. Topaketa*. Bilbao, 9-10/11/2018.

3.3. Presencia de la Cátedra en los medios

La presencia de la Cátedra en los medios en el año 2018 se concentró principalmente en la prensa escrita, con una entrevista a la coordinadora de la Cátedra, Itziar Idiazabal, en Diario de Noticias de Gipuzkoa con motivo del Día Internacional de la Lengua Materna 2018, y posteriormente en mayo, a raíz de una intervención suya en el Parlamento de Navarra en la comisión que estudia la nueva ley del euskara de Navarra, dos entrevistas aparecidas en Gara y Diario de Noticias de Navarra.

En la radio hubo una intervención de la coordinadora en Bizkaia Irratia sobre la diversidad lingüística en una colaboración por ser la Cátedra miembro de la Red

UNESCO Euskal Herria (*EH UNESCO Sarea*) para divulgar sobre el desarrollo sostenible y los ODS de la Agenda 2030 de la ONU en el País Vasco.

La exposición itinerante sobre la Agenda 2030 ONU y la diversidad lingüística “17+1 Objetivos para transformar el mundo” en Leioa, Elorrio, Leioa y Berriz también fue motivo de aparecer en varios medios digitales informando sobre la propia exposición de la Cátedra así como de su contenido, como la revista Anboto.

Además de estas apariciones, cabe mencionar varias entrevistas en medios locales al miembro de la Cátedra Beñat Garaio, con motivo de la organización del evento *HIGA! 2º Encuentro Jóvenes Hablantes Lenguas Minorizadas*, en Vitoria-Gasteiz en julio de 2018, evento del cual la Cátedra era también organizador y miembro del Comité Académico.

4. PUBLICACIONES

- Almgren, M. & Idiazabal, I. (2018). “Immersion et submersion, deux modèles opposés pour enseigner en langue seconde” in Le Coadic, R. (Dir.): *Francis Favereau. Melanges au passeur de mémoire*. Rennes: Skol Vreizh, 25-50.
- Ceberio, K., Aduriz, I., Diaz de Ilarraza, A. & Garcia-Azkoaga, I. (2018). “Coreferential Relations in Basque: The Annotation Process”. *Journal of Psycholinguistic Research*, Volume 47, Issue 2, 325-342.
- Garaio, B. (2018). “HIGA Hizkuntza Gutxituetako Hiztun Gazteen 2. Topaketak”, *IVAP-eko Administrazioa Euskaraz*, 102 zenbakia, 19.orr. <https://www.euskadi.net/r61-vedadmeu/eu/t59aWar/t59aMostrarFicheroServlet?t59aldRevista=1&R01HNoPortal=true&t59aTipoEjemplar=R&t59aNumEjemplar=102>
- Garaio, B. (2018). “Argantz on ikastola ez da ohiko ikastola”, *ARGIA aldizkaria*, 2018ko ekainak 10ean. <https://www.argia.eus/argia-astekaria/2602/argantz-on-ikastola-ez-da-ohiko-ikastola>.
- Garaio, B. (2018). “Ondarroako kresala sentitzen da Gasteizko muinoan”, *ARGIA aldizkaria*, 2018ko maiatzak 8an. <https://www.argia.eus/albistea/ondarroako-kresala-sentitzen-da-gasteizko-muinoan>.
- Garaio, B. (2018). “La croada judicial d’Urquijote contra l’euskera: “enemic” d’una sola cara?”, *Treballs de Sociolingüística Catalana*, 28, 11-31. ISSN-e: 2013-9136. CIRC (Ciencias Sociales; Ciencias Humanas) [C].
- Garaio, B. & Penman, R.F. (2018). “Euskal lankidetzak Hego Amerikako hizkuntzen biziberritzean eragina du”, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 106, 197-226. ISSN: 1130-8435
- Garaio, B. (2018). “Learning from each other in language revitalization: a chronicle of two new different initiatives on linguistic diversity in Gasteiz, Basque Country” *Pannoniana*, vol. II, no. I-II (2018): 7-31.

- Garcia-Azkoaga, I. (2018).** “Cohesión nominal en la narración escrita compuesta por alumnos euskaldunes”, *Revista Signos. Estudios de Lingüística*, volumen 51, nº 97, 134-152.
- Idiazabal, I. & Casenave, J. (2018).** “La formation des enseignants de basque du système immersif. Aborder l’approche communicative pour l’enseignement bilingue par immersion à travers des séquences didactiques basées sur les genres textuels”. In Zahir MEKSEM & Bouchra EL BARKANI (eds.): *Hommage à Marielle Rispail. Éditions Modulaires Européennes (E.M.E)*.
- Landabidea, X., Goirigolzarri, J. & Manterola, I. (2018).** “Euskara biziberritzeko ahaleginak: nondik norako berriak”, *Hik Hasi 228 (2018ko maiatza)*, 32-34.
- Manterola, I. (2018).** “Euskararen biziberritzea edota euskaraz garatu nahi duen komunitatea?” *euskonews*, 734. 2018-10-24 / 2018-12-02 <http://www.euskonews.eus/zbk/734/euskararen-biziberritzea-edota-euskaraz-garatu-nahi-duen-komunitatea/ar-0734001004E/>
- Manterola, I. (2018).** “Euskararen erabilera irakasteko objektu eta baliabide didaktikoak hiztun komunitatea garatzeko aktibo gisa”, *Hermes*, 60, 64-67.
- Ortega, A. & Anakabe, M.J. (2018).** “Integration of languages and areas in global projects: a proposal integrating Social and Natural Science, Basque, Spanish and English”. *Babylonia. The Journal of Language Teaching and Learning. Special Issue on Integrating subject and language learning: Re-thinking CLIL*. 2/2018, 44-48. ISSN. 1420-0007.
- Ortega, A., Beaven, T., Garrido, C., & Scrivener, S. (2018).** *¡Exacto! A Practical Guide to Spanish Grammar* (3rd edn.). London: Routledge. ISBN 10: 0415785065. ISBN-13: 978-0415785068. (Ediciones anteriores: 2009 y 2002.)
- Puidgevall, M., Walsh, J., Amorrortu, E. & Ortega, A (2018).** “I’ll be one of them’: Linguistic mudes and new speakers in three minority language contexts.” *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 4(3), 1-13.

Aeby Daghé, S. & Almgren, M. (2018). “Le loup entre dans la cage... . Le point sur les apports de la dictée à l’adulte à la production de texte avec de jeunes élèves.” *forumlecture.ch*, 1 / 2018

Urla, J., Amorrortu, E., Ortega, A. & Goirigolzarri, J. (2018). “Basque Standardization and the New Speaker: Political Praxis and the Shifting Dynamics of Authority and Value” in P.M.J. Lane, J. Costa & H. de Korne (eds.): *Standardizing Minority Languages: Competing Ideologies of Authority and Authenticity in the Global Periphery*. New York & London: Routledge. Pp. 24-46. ISBN. 9781138125124.